

OEKO-TEX®

Konformitätserklärung
-
Declaration of conformity
-
Overensstemmelses-erklæring

(German / English / Danish)

Konformitätserklärung zur Berechtigung der Benutzung der OEKO-TEX® Standard 100 Kennzeichnung.

Declaration of conformity for authorisation to use the OEKO-TEX® Standard 100 mark.

Overensstemmelses-erklæring (Konformitets-erklæring) angående tilladelse til anvendelse af Øko-Tex® Standard 100 mærket.

Die Benutzung der Oeko-Tex® Standard 100 Kennzeichnung "Textiles Vertrauen - Geprüft auf Schadstoffe nach Oeko-Tex® Standard 100" obliegt einzig und allein dem Antragsteller. Voraussetzung für die Benutzung der Kennzeichnung ist ein diese Berechtigung bescheinigendes Gutachten eines Institutes der "Internationalen Gemeinschaft für Forschung und Prüfung auf dem Gebiet der Textilökologie" (OEKO-TEX®) sowie die Abgabe der folgenden Erklärung:

Erklärung

Zur Benutzung der Kennzeichnung "Textiles Vertrauen - Geprüft auf Schadstoffe nach Oeko-Tex® Standard 100" erkläre ich in meiner Eigenschaft als Befugter im Namen meines Unternehmens:

1 Qualitätsüberwachung

Wir haben einem der Prüfinstitute der Internationalen Gemeinschaft für Forschung und Prüfung auf dem Gebiet der Textilökologie dargelegt, welche Vorkehrungen innerhalb des Unternehmens getroffen werden, dass alle von uns erzeugten und/oder vertriebenen Produkte für welche die Berechtigung zur Kennzeichnung "Textiles Vertrauen - Geprüft auf Schadstoffe nach Oeko-Tex® Standard 100" erteilt wurde, genau so den Anforderungen des Oeko-Tex® Standard 100 genügen, wie jene Prüfmuster, die dem Institut zur Verfügung gestellt wurden und aufgrund deren Prüfung die Berechtigung zur Führung der Oeko-Tex® Standard 100 Kennzeichnung vergeben wurde.

2 Qualitätssicherung

Zur Sicherung der Konformität der erzeugten und/oder vertriebenen Produkte mit dem (den)

The authority for using the Oeko-Tex® Standard 100 mark "Confidence in textiles - Tested for harmful substances according to Oeko-Tex® Standard 100" is restricted to the applicant. Use of the mark presupposes a test report from an institute of the "International Association for Research and Testing in the field of Textile Ecology" (OEKO-TEX®) certifying the authorisation as well as issue of the following declaration.

Declaration

For authorisation to use the mark "Confidence in textiles - Tested for harmful substances according to Oeko-Tex® Standard 100" I declare as authorized person on behalf of my company:

1 Quality control

We have described to one of the testing institutes of the International Association for Research and Testing in the Field of Textile Ecology the precautionary measures taken within the company to ensure that all products manufactured and/or sold for which authorisation to use the mark "Confidence in Textiles - Tested for harmful substances to Oeko-Tex® Standard 100" has been granted do fulfil the conditions of the Oeko-Tex® Standard 100 in the same way as the samples that have been sent to the institute, and based on those tests the authorisation has been granted.

2 Quality assurance

To ensure the conformity of the products manufactured with the sample material and/or sold we

Ansvaret for benyttelsen af Oeko-Tex®-mærket "TILTRO TIL TEXTILER – Indhold af sundhedsskadelige stoffer kontrolleret efter Oeko-Tex® Standard 100" påhviler ene og alene ansøger. Anvendelse af mærket forudsætter dels en prøvningsrapport, der godtgør, at den omhandlede tekstilvare opfylder de relevante Oeko-Tex® krav, og er udstedt af et af institutterne, som tilhører International Forening til Forskning og Prøvning på området Textiløkologi (OEKO-TEX®), dels afgivelse af følgende erklæring:

Erklæring

Hvad angår tilladelse til anvendelse af Oeko-Tex®-mærket "TILTRO TIL TEXTILER – Indhold af sundhedsskadelige stoffer kontrolleret efter Oeko-Tex® Standard 100" erklærer jeg som ansvarlig i min virksomheds navn:

1 Kvalitetsovervågning

Vi har til et af Institutterne inden for International Forening til Forskning og Prøvning på området Textiløkologi givet oplysning om de forholdsregler, der er taget inden for virksomheden for at sikre, at de fremstillede og/eller solgte produkter opfylder betingelserne i Oeko-Tex® Standard 100 på samme måde som prøvematerialet, der er blevet sendt til Institutet til prøvning, og på baggrund af hvis resultater, der er givet tilladelse til at anvende Oeko-Tex® Standard 100 mærket "TILTRO TIL TEXTILER – Indhold af sundhedsskadelige stoffer kontrolleret efter Oeko-Tex® Standard 100".

2 Kvalitetssikring

For at sikre overensstemmelse mellem de fremstillede og/eller solgte produkter og prøvemate-

Prüfmuster(n) richten wir ein wirksames Qualitätssicherungssystem ein und erhalten dieses während der Benutzung der Oeko-Tex® Standard 100 Kennzeichnung "Textiles Vertrauen - Geprüft auf Schadstoffe nach Oeko-Tex® Standard 100" aufrecht. Dabei stellen wir sicher und haben dem Prüfinstitut der Oeko-Tex® glaubhaft dargelegt, dass die Produkte aus unterschiedlichen Veredlungspartien oder in unterschiedlichen Farbstellungen stichprobenmässig geprüft werden, ob sie den Bedingungen des Oeko-Tex® Standard 100 entsprechen. Die Prüfungen können in unserem Betrieb oder bei einem der Oeko-Tex® angeschlossenen Prüfinstitut erfolgen.

Über diese Prüfungen werden bei uns Aufzeichnungen geführt, aus denen folgendes hervorgeht:

- Datum der Prüfung
- Prüfmusterbezeichnung (Produktionspartie, Ausrüstungspartie, Farbe etc.)
- Verantwortlicher für die Prüfung
- Prüfergebnisse
- Stichproben

Wir anerkennen ausserdem, dass das die Berechtigung zur Benutzung der Oeko-Tex® Standard 100 Kennzeichnung "Textiles Vertrauen - Geprüft auf Schadstoffe nach Oeko-Tex® Standard 100" vergebende Prüfinstitut stichprobenweise Prüfungen an Verkaufsprodukten vornehmen darf. In der Regel erfolgen solche Prüfungen an jedem beantragten Produkt zweimal jährlich, bis dem Prüfinstitut der Oeko-Tex® ein Auslaufen der Produktion und/oder des Verkaufes gemeldet und von der Bezeichnung "Textiles Vertrauen - Geprüft auf Schadstoffe nach Oeko-Tex® Standard 100" kein Gebrauch mehr gemacht wird. Die Prüfkosten gehen zu unseren Las-

operate an effective quality assurance system and shall maintain it for the whole period of use of the mark "Confidence in textiles - Tested for harmful substances according to Oeko-Tex® Standard 100", thereby ensuring and proving to the Oeko-Tex® institute that the products from different processing batches or from different colours are spot-checked for compliance with the Oeko-Tex® Standard 100. Tests can be carried out at our works or at one of the Oeko-Tex® institutes.

We shall document these tests by specifying :

- Date of testing
- Designation of the test sample (manufacturing batch, finishing batch, colour, etc.)
- Person responsible for the test
- Test results
- Random tests

Moreover we accept that the institute granting authorisation for use of the mark "Confidence in textiles - Tested for harmful substances according to Oeko-Tex® Standard 100" is authorized to carry out random tests on each product under application in accordance with the original type twice a year until we indicate that production and/or sale has been discontinued and the mark "Confidence in textiles - Tested for harmful substances according to Oeko-Tex® Standard 100" is no longer used. The costs of testing are charged to us. If random testing reveals a deviation from the limit values on which the tests are based, an additional test shall be carried out on a

rialet, anvender vi et effektivt kvalitetsstyringsystem og agter at vedligeholde dette gennem hele perioden, hvor vi anvender Oeko-Tex®-mærket "TILTRO TIL TEXTILER – Indhold af sundheds-skadelige stoffer kontrolleret efter Oeko-Tex® Standard 100", og garanterer og beviser derved overfor Oeko-Tex® Institutet, at produkterne f.eks. fra forskellige produktionspartier eller i forskellige farver, stikprøvevis er afprøvet for, om kravene i Oeko-Tex® Standard 100 er opfyldt. Sådanne prøvninger kan udføres på vor virksomhed eller på et af Oeko-Tex® Institutterne.

Vi skal dokumentere disse prøvninger skriftligt med følgende oplysninger:

- Prøvningsdato
- Prøvematerialets betegnelse (produktionsparti, efterbehandlingsparti, farve etc.)
- Personen, der er ansvarlig for prøvningen
- Prøvningsresultater
- Stikprøvninger

Yderligere erklærer vi os indforstået med, at Institutet, som udsteder tilladelsen til anvendelse af Oeko-Tex®-mærket "TILTRO TIL TEXTILER – Indhold af sundhedsskadelige stoffer kontrolleret efter Oeko-Tex® Standard 100", har tilladelse til at udtage stikprøver af hvert relevant produkt i overensstemmelse med først fremslåede type, to gange om året, indtil vi gør gældende, at produktionen og/eller salg er ophørt, og at Oeko-Tex®-mærket "TILTRO TIL TEXTILER – Indhold af sundhedsskadelige stoffer kontrolleret efter Oeko-Tex® Standard 100" ikke længere anvendes. Omkostningerne ved prøvningerne bæres af os. Hvis den vilkårlige stikprøv-

ten. Wird bei diesen Stichproben eine Abweichung von den zugrundeliegenden Grenzwerten festgestellt, erfolgt zur Kontrolle eine weitere Prüfung an einer weiteren Probe, deren Kosten ebenfalls zu unseren Lasten gehen. Werden hier wieder Abweichungen festgestellt, kann diejenige Stelle der Oeko-Tex®, welche die Berechtigung zur Auszeichnung des Produktes mit "Textiles Vertrauen - Geprüft auf Schadstoffe nach Oeko-Tex® Standard 100" erteilt hat, diese Berechtigung mit sofortiger Wirkung widerrufen. Die Aufbrauchfrist für Werbematerial, Artikelbezeichnungen, Etiketten usw. beträgt vom Zeitpunkt des Widerrufs an zwei Monate.

Wir anerkennen, dass Auditoren der Oeko-Tex® Gemeinschaft unsere Firma besuchen und im Hinblick auf den Zertifizierungsprozess nach Oeko-Tex® Standard 100 auditieren dürfen. Im Falle, dass eine Nicht-Übereinstimmung mit den Anforderungen vom Oeko-Tex® Standard 100 festgestellt wird, tragen wir die Kosten für durchgeführten Prüfungen (Kontrolltests) und bezahlen eine Auditgebühr.

Wir anerkennen, dass das zertifizierende Institut oder ein Oeko-Tex® Auditor berechtigt ist unsere Firma im Hinblick auf die qualitätssichernden Massnahmen im Zusammenhang mit der Zertifizierung nach Oeko-Tex® Standard 100 zu überprüfen. Diese Überprüfung findet unter normalen Umständen in einem Rhythmus von drei Jahren statt, das erste Mal vor oder kurz nach der Ausstellung des ersten Zertifikates an unsere Firma. Die Kosten dieser Besuche werden durch uns getragen. Firmen die bereits nach Oeko-Tex® Standard 1000 zertifiziert sind werden von diesen zusätzlichen Audits ausgenommen.

different sample for the purpose of checking, and the relevant costs are likewise charged to us. If further deviations are found, the Oeko-Tex® body responsible for the granting of the authorisation may withdraw the authorisation to mark the product with the label "Confidence in textiles - Tested for harmful substances according to Oeko-Tex® Standard 100" with immediate effect. The use of existing advertising materials, displays, labels, etc. is limited to two months from the time of withdrawal.

We acknowledge, that auditors from the Oeko-Tex® Association are allowed to visit and audit the company in reference to the certification process according to Oeko-Tex® Standard 100. In case of non-compliance with the Oeko-Tex® Standard 100 requirements, the cost for the analytical testing (control tests) and an audit fee have to be paid by us.

We acknowledge that the certifying institute or an Oeko-Tex® Auditor is entitled to check our company with reference to the quality assurance measures in respect of the certification process according to Oeko-Tex® Standard 100. This control will take place, under normal circumstances, in a three year cycle; the first time before or shortly after issuing the first certificate to our company. The costs of these visits are charged to us. Companies already certified according to Oeko-Tex® Standard 1000 are exempt from these additional audits and payments.

ning påviser overskridelse af de gældende grænseværdier, udtages en anden stikprøve med henblik på yderligere afprøvning. De relevante omkostninger bæres ligeledes af os. Hvis der stadig findes afvigelser, kan den Oeko-Tex® instans, der har foretaget certificeringens inddrage tilladelsen til brug af Oeko-Tex-mærket "TILTRO TIL TEXTILER – Indhold af sundhedsskadelige stoffer kontrolleret efter Oeko-Tex® Standard 100" omgående. Anvendelse af eksisterende reklamemateriale, etiketter, mærkater, etc. er begrænset til to måneder fra inddragelse af tilladelsen.

Vi accepterer, at auditorer fra den internationale Oeko-Tex® forening har tilladelse til at besøge vores virksomhed og kan kontrollere i relation til hele certificeringsprocessen i henhold til Oeko-Tex® Standard 100. I tilfælde af at der ikke er overensstemmelse med kravene i Oeko-Tex® Standard 100, skal vi afholde udgifterne til de foretagne prøvninger samt betale foreningen et audit-gebyr.

Vi accepterer, at det certificerende institut eller en Oeko-Tex® auditor er berettiget til at kontrollere vores firmas kvalitetssikringsprocedurer vedrørende Øko-Tex certificeringsprocessen i henhold til Oeko-Tex® Standard 100. Denne kontrol vil under normale omstændigheder finde sted hvert 3. år, således at første gang er før eller kort tid efter, at det første certifikat er blevet udstedt til vores firma. Udgifterne til disse besøg betales af vores firma. Firmaer, der allerede er certificerede i henhold til Oeko-Tex® Standard 1000, er undtaget fra disse ekstra audit-besøg og –betalinger.

3 Befristung

Es ist uns bekannt, dass die Berechtigung, ein Produkt mit "Textiles Vertrauen - Geprüft auf Schadstoffe nach Oeko-Tex® Standard 100" zu kennzeichnen, längstens auf ein Jahr befristet ist.

3 Limit of authorisation

We know that the authorisation to label a product with the mark "Confidence in textiles - Tested for harmful substances according to Oeko-Tex® Standard 100" is limited to a maximum of one year.

3 Begrænsning af mærknings-tilladelsen

Vi er bekendt med, at mærkning af en vare med Oeko-Tex-mærket "TILTRO TIL TEXTILER – Indhold af sundhedsskadelige stoffer kontrolleret efter Oeko-Tex® Standard 100" er begrænset til en periode på højst et år.

4 Konformitätserklärung

Als Anbieter und/oder Vertreter einer mit der Kennzeichnung "Textiles Vertrauen - Geprüft auf Schadstoffe nach Oeko-Tex® Standard 100" angebotenen Ware erklären wir in alleiniger Verantwortung, dass das hergestellte und/oder vertriebene Produkt hinsichtlich der Schadstoffgrenzwerte den Bedingungen des Oeko-Tex® Standard 100 entspricht, die wir hiermit anerkennen. Wir allein sind für die Qualitätssicherung des zertifizierten Produktes verantwortlich. Wir können Teile der Qualitätssicherung auf Hersteller, Lieferanten und Importeure übertragen. Die Wirksamkeit der Qualitätssicherung bei einer solchen Übertragung legen wir der zertifizierenden Stelle ebenfalls glaubhaft dar.

4 Conformity declaration

We, the producer and/or distributor of a product labelled with the mark "Confidence in textiles - Tested for harmful substances according to Oeko-Tex® Standard 100" declare, that the product manufactured and/or sold complies with the conditions of the Oeko-Tex® Standard 100, which are known to us, with regard to the limit values of harmful substances. We are fully responsible for quality assurance of the certified product. We may delegate parts of the quality assurance to producers, suppliers and importers. In the case of delegation we shall fully acquaint the certifying body with the effectiveness of the relevant quality assurance system.

4 Overensstemmelses-erklæring (Konformitets-erklæring)

Vi, producenten og/eller leverandør af et produkt, der bærer Oeko-Tex®-mærket "TILTRO TIL TEXTILER – Indhold af sundhedsskadelige stoffer kontrolleret efter Oeko-Tex® Standard 100", erklærer under eget ansvar, at produktet, der er fremstillet og/eller solgt, er i overensstemmelse med betingelserne i Oeko-Tex® Standard 100, som vedgås af os, med hensyn til grænseværdierne for skadelige stoffer. Vi alene er fuldt ud ansvarlige for kvalitets-sikringen af det certificerede produkt. Vi kan overdrage gennemførelsen af dele af kvalitets-sikringen til producenter, leverandører og importører. I tilfælde af en sådan overdragelse vil vi også overfor det certificerede institut godtgøre effektiviteten af det respektive kvalitets-sikringssystem.

- Name und Anschrift des Antragstellers, der die Erklärung ausstellt
Name and address of the applicant issuing the declaration
Navn og adresse på ansøgeren, der afgiver erklæringen
 - Identifizierung des Produktes (Bezeichnung, Typ oder Musternummer, Produktions- oder Seriennummer)
Identification of the product (designation, type or design number, production or serial number)
Produktidentifikation (benævnelse, type- eller dessinnummer, produktions- eller partinr)
 - Angabe der Typprüfung an einem der Prüfinstitute der Oeko-TEX®, mit Prüfnummer und Datum des Prüfberichts
Type of test performed by an Oeko-TEX® institute, test number and date of test report
Typeprøvning udført af et Institut fra Oeko-TEX®, foreningen (prøvningsnummer og dato for prøvningsrapport)
 - Ich versichere, dass die abgegebene Erklärung in alleiniger Verantwortung des Antragstellers erfolgt.
I certify that the applicant is fully responsible for this declaration.
Jeg garanterer, at ansøgeren ene og alene er ansvarlig for den afgivne erklæring.

 - Datum
Date
Dato
 - Unterschrift
Signature
Underskrift
-